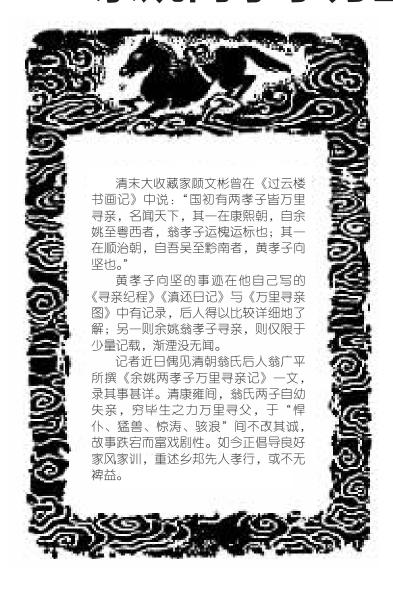
余姚两孝子万里寻亲记



行船途中,父亲突然不见

余姚两孝子寻亲,讲的是清初 翁运槐 (字陟山,号楫山)、翁运标 (字晋公,号蓼野)兄弟不远万里寻 找父亲的故事。

翁氏世居余姚, 两兄弟的父亲 翁瀛,是县里的秀才,性情恬淡。 有一天,翁瀛的妻兄邬君要去粤西 恭城 (位于今广西东北部) 做官。 出发前,想把田地抵押给翁氏族 人。结果族人嫌邬的土地贫瘠,不 肯要,说要翁瀛的田才可以。翁瀛 大方地跟邬交换了地契。1690-1691年间, 余姚闹旱灾, 族人没法 种田,想把本钱和利息要回来。翁 瀛被逼得没办法,只好上粤西拿钱。

1692年十一月初五,船行至湖 南永州祁阳县之新塘,晚上,翁瀛突 然失踪了,怎么找也找不到。正好邬 君的儿子也在这条船上,赶紧上报官 府。官府搜寻五日,不见踪影。

翁瀛的夫人邬氏得知讯息,急 得昏了过去。醒过来后,她派了一 位老仆人去粤西找人,不仅没找 到,而且第二年,她兄弟也在任上 去世了, 其子带着老仆扶棺返乡。 路过新塘的时候,再次放榜找人, 把翁瀛名字、籍贯、相貌和失踪的 日期都写在上面,依然没有消息。

邬氏遂去关帝庙占卜, 谶词说 "扁舟风雨泊江关,兄弟相看梦寐 间。已分天涯成死别,谁知意外得 生还"。卜了三次都是吉兆。

这年,翁瀛的大儿子运槐8 岁、小儿子运标3岁。邬氏抱着小 儿子问:他日,你能把父亲找回来 吗? 小儿点头。夫人感到很欣慰。

寻父不成,大儿供弟读书

过了三年, 翁夫人抱憾而亡。 了,带他们去衡阳、永州一带寻 女们都很伤心, 去问当年跟他们父 亲一起去粤西的人,还是没有任何 消息。两兄弟痛极,说:"我二人竟 还不如投江的曹娥吗?"

他们的堂姐从翁瀛的遗物中, 找到一首翁瀛在新塘舟中写的诗, 诗中说:"霜浓古寺钟开处,一点空 明透佛灯。"全家人听此句有梵意, 想他们父亲是否真的可能还活着。

过了几年,大儿运槐13岁,独自 一人带着老仆去广西一带寻父。等到 了柳州,主仆皆病,仆人病死。翁运槐 死于惊涛骇浪之间。碰巧遇见一位同 尝艰苦,仍无所获。

乡商贾,把他带回老家。他堂姐哭着 弥留之际,把两个女儿两个儿子都 说:"我知道你出去是为了完成母亲 叫到跟前说,本想等儿子们长大的遗愿,但是你忘了父母的话了吗? 他们最大的心愿,就是你们兄弟能好 父,现在看来是没这个指望了。子 好长大啊!如今你小小年纪就去冒 险,让你父母这么想?"兄弟俩抱头痛 哭,不敢再轻易外出了。

这时, 翁父留下的家财耗尽, 运槐一边去药店做工,一边供弟弟 运标读书。运标书念得好, 19岁 时,得中府试第一名,补弟子员, 乡人都称赞他。

又过三年,弟弟运标长到22 岁,也带着一个仆人去楚地寻父。 在去广西的路上途经四川,那仆人 突然变脸, 持刀向他扑来。运标一 闪身, 仆人坠崖而亡。运标只能一 一个人过湘江到湖南,日夜呼号,濒 个人扛着行李,一路乞讨回来,备

兄弟同心, 终得父亲消息

1723年,弟运标考中进士,兄 运槐得一子。兄弟俩且喜且悲,再次 商量寻父事宜。他们用针刺臂,写下 数百字的血书,再次去关帝庙占卜, 仍得"生还"之兆。他们原想把家业 交给两个姐姐,自行上路,但逢海水 涨潮、农田被淹,他们不想让姐姐负 担过重,就又等了一年。

次年冬天, 两兄弟准备好行 李。又次年春,弟弟运标也得一 子,两人再无犹豫,在该子生下的 第三天,不辞而别。

两年间,两人在江西、湖南和 广西一带四处寻访, 甚至走到了庐 山和南昌间的荒凉之地, 在狼嚎虎 啸的山林中颠簸,每次碰到寺庙, 都要停下来拜祭、问询, 但依旧没

正好翁运标有个朋友邵宏杰也 在永州逗留,看到翁氏兄弟面容黝 黑、形销骨立,穿着草鞋、背着包裹准 备上路,就劝他们说:"你们可能搞错 了,我读过令尊的文章,他纯粹是个 儒者,没有佛道的思想,仅仅为他留 下几行跟古寺佛灯有关的诗文,就去 庙里找他,恐怕是找错了方向。不如 搭乘一条船,去他失踪的江面寻找。"

两兄弟觉得有道理,就做了-条船,在樯上题写"浙东余姚翁某 兄弟寻父之舟",往汀洲、渚岸、 河塘找寻。半年后,船停在了江干 白沙洲,两人正面江而泣时,一位 老人拄着拐杖走了过来。

老人说:"我叫郑海还,你们 兄弟如果想见到一位尚在人世的父 亲,我不敢说,要不是的话,他就 葬在这个岛上。"兄弟俩惊愕不 已,忙追问详情。

郑海还说:"我有个弟弟叫郑 海生, 弟媳在1692年十一月初七 (即翁父失踪后两天) 生下一个孩 子,海生跑去告诉她娘家人,不料 渡江而溺,被江边苇草托起,方得 生还。海生在芦苇丛中曾看到一具 尸体。"海还回忆说,海生见到的 人身穿丝绸,身体很瘦,肤色白 皙,想这人一定是跟自己一样的受 难者,就找了个地方,把他葬了。

其实当年,有人放榜寻亲时, 郑海还就觉得像,准备去揭榜。结 果村里有个老人说,布告是在找一 个活人, 你却来报一个死人, 这怎 么解释呢? 郑海还就放弃了这个念 头。而当海生听说此事时, 寻信之 人已走远了。三十多年来,再没人

郑海还告诉翁氏兄弟, 如今海 已死 他也去了 听说两老子万 里寻父,怎能不把这事说出来呢? 安葬翁父的日子正是海生孩子出生 之日,不可能记错。



编辑: 楼世宇

组版:王蓉 美编:徐哨

虽未逢生父, 孝子却留名

翁氏兄弟跟着郑海还到他家,碰 到海生的妻子,看到当年其父身上的 钥匙和钥匙袋, 钥匙袋是他们的堂姐 手缝, 钥匙正好跟父亲留下来的箱子 匹配。不得不让翁氏兄弟相信这件事。

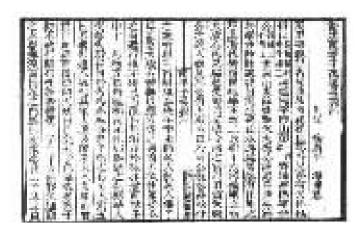
他们向官府请求把父亲的尸骨迁 葬回乡。没想到岛上的居民说:"这原 来是个荒岛,现在发展成村庄,都是 因为这座墓的保佑。我们会向祭祀神 灵一样祭祀你们的父亲,请不要把墓 迁走。"两兄弟同意了。

几年后,运槐去世,弟弟运标做 了官。他悉心照料兄长家人,并在靠 近父亲坟墓的地方建"永思祠",请一 些当地人和郑海还的后代照看。祁阳 县令觉罗卓尔布得知,还让人立碑, 亲自写了一篇《启钥庭记》。

虽然未迎得父亲生还,但翁氏兄 弟万里寻亲的故事孝感天地,在当时 得到很大程度的传播。今日可查的文 献记载尚有严有禧的《漱华随笔・翁 蓼野》,夏之蓉的《翁孝子传》,徐珂 的《清稗类钞・孝友类》, 吴庆坻的 《蕉廊脞录》,以及《国朝先正事略》 《清朝野史大观》《国朝耆献类征初 编》《清人逸事》等史料笔记。录其事 最详的则属翁广平的《余姚两孝子万 里寻亲记》。

翁广平 (1760~1842) 是清朝有名 的书画家、藏书家。他称翁氏兄弟为 族叔祖, 记下这个故事, 不仅希望同 族后辈奉为模范,也希望"天下后世 之凡为人子者"从中学习。他不仅在 自己的文集《听莺居文钞》中将此文 单列一卷,还向友人鲍廷博、鲍士恭 父子推荐,列入后者刊刻的《知不足 斋丛书》中,使此文得到更广泛的传

上世纪最后向国际上传播翁氏兄 弟故事的是现代著名作家、学者林语 堂,他根据翁广平的记述把"两孝子 千里寻父"的故事译成英文。可惜近 年国内出版社在回译林氏著作时,皆 将"翁"姓翻为"闻"姓,将"邬" 氏译为"吴"氏,许是未查出处,想 当然的结果。 记者 顾嘉懿



◀日本 株式会社中 文出版社 1980年10 月出版的 《知不足斋 丛书》